

DITOS POPULARES EM MÚSICAS DO CANCIONEIRO POPULAR: UMA ABORDAGEM COGNITIVA

Antonio Marcos Vieira de Oliveira (UERJ)

amvdeo@hotmail.com

Sandra Pereira Bernardo (UERJ)

sandrapb@terra.com.br

Neste estudo, será analisado o dito popular "Quem canta seus males espanta" em seu sentido cotidiano e também retomado na letra da música "Quem canta seus males espanta", de Zélia Duncan, com base na teoria da metáfora conceptual (LAKOFF & JONHSON, 1980; KÖVECSSES, 2002), e na teoria da integração conceptual (FAUCONNIER & TURNER, 2002). Busca-se investigar se a projeção metafórica presente no dito empregado em situações cotidianas se sustenta, quando o mesmo é retomado em uma letra de música. A justificativa para este estudo emerge das assunções basilares da linguística cognitiva de que as metáforas conceptuais estão presentes tanto nas conversas cotidianas quanto nas manifestações literárias e artísticas. Pretende-se observar a multidirecionalidade dos processos de significação desse tipo de construção linguística, a fim de postular seu poder projetivo e metafórico na mente dos falantes. Nesses termos, busca-se demonstrar que construções proverbiais são constituídas por uma rede de integração conceptual. Precipuamente, será postulada a metáfora conceptual estruturadora do dito e, em seguida, será apresentada a rede de integração conceptual subjacente ao sentido dos ditos nas interações em geral e nas letras das músicas, de modo a explicar que as diferenças de sentido observadas ou não estão relacionadas ao tipo de rede de integração conceptual ativado durante o processo de mesclagem. Assim, o significado é entendido como uma construção mental que se processa a partir de instruções fornecidas por sinais linguísticos. Logo, entende-se que o significado é ativado por correlações entre formas linguísticas e estruturas de conhecimento arquivadas em nossa mente. Essas estruturas ficam armazenadas em nossas mentes a partir de experiências compartilhadas pelos indivíduos nas interações que se realizam nas comunidades em que estão inseridos.